

B1.30.2 Le français parlé

Francuski mówiony



Czasami występują różnice między francuskim mówionym a francuskim pisany.

1. Niektóre dźwięki zmieniają się i są upraszczane w mowie: "Il y'a" -> "Y'a" ; "Tu as" -> "T'as " ; "Je suis -> "J'suis"/"Chuis" ; "Je ne sais pas" -> "J'sais pas/Chais pas".
2. Partykuła przeczenia "ne" często znika w mowie: je ne sais pas -> j'sais pas.
3. Niektóre dźwięki nie są zawsze wymawiane. Przykład: Je vais demander la permission -> "J'vais d'mander la permission." ; Il prend des vacances -> "(l) prend des vacances." ; Il faut prévenir le manager -> "Faut prévenir le manager."

Mot à l'oral (Słowo w mowie potocznej)

Exemple (Przykład)

| | |
|-------------------|--|
| Euh... | Euh... je demande un congé demain. (<i>Eee... proszę jutro o urlop.</i>) |
| Ben / Bah | Ben, je prends un congé payé. (<i>No, biorę płatny urlop.</i>) |
| Alors... | Alors, je vois mon manager demain. (<i>W takim razie jutro widzę się z moim menedżerem.</i>) |
| Du coup | J'ai un imprévu, du coup je pars. (<i>Mam coś nieprzewidzianego, więc wychodzę.</i>) |
| En fait | En fait, je suis en arrêt maladie. (<i>Właściwie jestem na zwolnieniu lekarskim.</i>) |
| Genre | Genre, je prends deux jours de congé. (<i>Tak jakby biorę dwa dni urlopu.</i>) |
| Quoi ?! | Quoi ?! Tu pars en congé maintenant ? (<i>Co?! Jedziesz teraz na urlop?</i>) |
| Ah bon ? | Ah bon ? Tu es en arrêt maladie ? (<i>Naprawdę? Jesteś na zwolnieniu lekarskim?</i>) |
| Bon... | Bon... je demande un jour de congé. (<i>Dobra... proszę o jeden dzień urlopu.</i>) |
| Sérieux ?! | Sérieux ?! Tu refuses le congé ? (<i>Serio?! Odmawiasz urlopu?</i>) |

1. Popraw błęd

1. Je ne sais pas, je vais demander demain.

Nie wiem, jutro zapytam.

2. J'ai demandé un congé, de coup mon manager valide.

Poprosiłem o urlop, więc mój menedżer zatwierdza.

1. J'sais pas, j'vais demander demain. 2. J'ai demandé un congé, du coup mon manager valide.